
Influence des Configurations Familiales sur le Bilinguisme chez les Enfants Sino-Belges Francophones

Yunqing Cui*¹, Serge Bibauw¹, and Thomas François¹

¹Université Catholique de Louvain – Belgique

Résumé

Cette étude explore l'impact des configurations familiales sur les compétences rédactionnelles bilingues (français et chinois) des enfants issus de familles immigrées chinoises en Belgique francophone. Bien que les recherches aient démontré que les configurations familiales influencent les compétences lexicales et syntaxiques des enfants (De Houwer, 2019), la majorité des études se concentrent sur des langues indo-européennes (Kapantzoglou et al., 2021), laissant peu de place aux communautés asiatiques, notamment chinoises, où les systèmes d'écriture diffèrent radicalement (Sun et Kwon, 2020).

Contrairement à la plupart des études qualitatives précédentes, cet article adopte une approche quantitative combinant questionnaires et analyse automatique du langage, pour mesurer précisément l'étendue de cette influence. Trente participants âgés de 10 à 16 ans ont rédigé un texte en français et un en chinois. Les caractéristiques familiales (type de famille, nombre d'enfants, ordre de naissance, interactions avec les grands-parents) ont été recueillies par questionnaire. Les textes ont été analysés avec FABRA (Wilkens et al., 2022) pour le français et CRIE (Sung et al., 2016) pour le chinois. Les données ont ensuite été soumises à des tests statistiques, incluant des corrélations et des tests de significativité.

Les résultats révèlent que les enfants issus de familles mixtes développent une meilleure maîtrise du français, avec une sophistication lexicale et une complexité syntaxique accrues, confirmant l'influence de l'exposition à la langue majoritaire (De Houwer, 2019). À l'inverse, les enfants de familles non mixtes présentent une plus grande richesse dans leurs productions en chinois, ce qui rejoint les travaux de Sun et Kwon (2020) sur la continuité linguistique. Le temps passé avec les grands-parents chinois est associé à une diminution de la maîtrise du français écrit, probablement en raison d'une exposition réduite à cette langue. Ces dynamiques mettent en évidence le rôle des pratiques familiales dans le développement du bilinguisme des enfants immigrants.

Mots-Clés: Bilinguisme, Compétence rédactionnelle, Enfants issus de l'immigration, Évaluation automatique de texte

*Intervenant